20-03-1989
Vandenmeulebroecke

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 9 mars 1989, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "autorisant, en 1989, le tirage au sort des jurés dans la liste des électeurs belges pour les élections européennes", a donné le 15 mars 1989 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 9 maart 1989 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "waarbij in het jaar 1989 de gezworenen bij loting kunnen worden aangewezen uit de lijst van de Belgische kiezers voor de Europese verkiezingen", heeft op 15 maart 1989 het volgend advies gegeven :

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

## OBSERVATION GENERALE.

La loi en projet se réfère à la liste des électeurs belges qui doit être dressée en vue des élections européennes du 18 juin 1989.

Il va de soi que la loi en projet ne pourra être adoptée que si la loi relative à l'élection du Parlement européen, dont le projet est actuellement déposé à la Chambre, est sanctionnée et promulguée.

## EXAMEN DU TEXTE.

### Intitulé.

L'intitulé serait mieux rédigé de la manière suivante :

"Projet de loi dérogeant, pour l'année 1989, à l'article 218 du Code judiciaire".

Dispositif.

Article 1er.

1. Le projet de loi relative à l'élection du Parlement européen (1) prévoit deux listes d'électeurs belges : la liste des électeurs belges inscrits au registre de la population d'une commune belge établie par le collège des bourgmestre et échevins (article 3 du projet) et la liste des électeurs belges ayant leur résidence effective sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, établie par un bureau électoral spécial constitué au sein du Ministère de l'Intérieur (article 7 du projet). Le fonctionnaire délégué a confirmé que la loi en projet ne vise que la première liste. Il convient de le préciser dans le texte.

2. L'article 218 du Code judiciaire dispose que les jurés sont tirés au sort, tous les quatre ans, au mois de janvier. Si, comme l'explique l'exposé des motifs, certaines communes n'ont pu procéder à ce tirage au sort, parce qu'elles ne sont plus en possession de la dernière liste des électeurs pour les élections législatives, il faut prévoir que, pour l'année 1989, le tirage au sort des jurés dans la liste des électeurs pour les élections européennes, pourra avoir lieu après le mois de janvier. En effet, en vertu de l'article 3 du projet de loi relatif à l'élection du Parlement européen, cette liste n'est dressée que le premier jour du deuxième mois qui précède celui au cours duquel l'élection du Parlement européen a lieu.

.../...

---

(1) Document de la Chambre des Représentants 724/1 - 88/89.

3. Dans le texte français, il faut utiliser l'indicatif présent au lieu du futur.

Article 2.

La rétroactivité au 1er janvier 1989 ne se justifie pas. En effet, à cette date, la liste des électeurs pour le Parlement européen n'était pas dressée et la loi sur les élections européennes n'était pas adoptée.

---

De Raad van State moet, binnen de korte termijn die hem is toegemeten, zich bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

## ALGEMENE OPMERKING.

De ontworpen wet verwijst naar de lijst van de Belgische kiezers die moet worden opgemaakt met het oog op de Europese verkiezing van 18 juni 1989.

De ontworpen wet zal vanzelfsprekend eerst aangenomen kunnen worden als de wet betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, waarvan het ontwerp thans ingediend is bij de Kamer, bekrachtigd en afgekondigd zal zijn.

## ONDERZOEK VAN DE TEKST.

### Opschrift.

Het opschrift zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Ontwerp van wet tot afwijking van artikel 218 van het Gerechtelijk Wetboek voor het jaar 1989".

.../...

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

1. Het ontwerp van wet betreffende de verkiezing van het Europees Parlement (1) kent twee lijsten van Belgische kiezers : de lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente, welke lijst opgemaakt wordt door het college van burgemeester en schepenen (artikel 3 van het ontwerp) en de lijst van de Belgische kiezers die hun werkelijke verblijfplaats hebben op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap, welke lijst wordt aangelegd door een bijzonder kiesbureau samengesteld binnen het Ministerie van Binnenlandse Zaken (artikel 7 van het ontwerp). De gemachtigde ambtenaar heeft bevestigd dat de ontworpen wet alleen doelt op de eerste lijst. Dat moet in de tekst duidelijk worden gesteld.

2. Artikel 218 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de gezworenen om de vier jaar, in de loop van de maand januari, aangewezen worden bij loting. Als het zo is dat sommige gemeenten, zoals in de memorie van toelichting wordt betoogd, die loting niet hebben kunnen houden omdat zij niet meer in het bezit zijn van de laatste kiezerslijst voor de parlementsverkiezing, dan moet worden bepaald dat voor het jaar 1989 de aanwijzing van de gezworenen bij loting uit de kiezerslijst voor de Europese

.../...

---

(1) Gedr. St. Kamer 724/1-88/89.

verkiezing plaats mag hebben na de maand januari. Krachtens artikel 3 van het ontwerp van wet betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wordt die lijst immers pas opgemaakt de eerste dag van de tweede maand vóór die tijdens welke de verkiezing van het Europees Parlement plaatsheeft.

3. In de Franse tekst moet de tegenwoordige in plaats van de toekomende tijd worden gebruikt.

Artikel 2.

Terugwerking tot 1 januari 1989 is niet verantwoord. Op die datum was de kiezerslijst voor het Europees Parlement immers niet opgemaakt en de wet op de Europese verkiezing niet aangenomen.

---

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
J.-C. GEUS, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.
Le rapport a été présenté par M. Y. KREINS, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. Y. KREINS, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN. J.-J. STRYCKMANS.